



## **Erläuterungen zum Zusatzdokument Kosten- und Finanzierungskalkulation**

### **Objaśnienia do dokumentu dodatkowego Kalkulacja kosztów i finansowania**

25.05.2016

## A. Personalkosten

Je nach ihrer Höhe können die Personalkosten entweder als Pauschale oder als tatsächlich getragene Personalkosten angegeben werden. Die Kalkulationstabelle berücksichtigt beide Möglichkeiten, vorausgesetzt dass die Angaben nur in einer der Zeilen 1.1 oder 1.2 gemacht werden.

## A. Koszty osobowe

W zależności od ich wysokości koszty osobowe mogą być planowane albo jako ryczałt albo jako koszty rzeczywiste. Tabela z kalkulacją uwzględnia obie możliwości, pod warunkiem, że wypełniony będzie tylko jeden z wierszy 1.1 lub 1.2.

### A. Übersicht Kostenplan Projektpartner / Plan kosztów partnera projektu

| Kostenkategorie / Kategoria kosztów                                 | zuwendungs-<br>fähig /<br>kwalifikowane | nicht<br>zuwendungs-<br>fähig / nie-<br>kwalifikowane | Summe / Suma |
|---|---|---|--------------|
| <b>1. Personalkosten / Koszty osobowe</b>                           | <b>0,00</b>                             | <b>0,00</b>   | <b>0,00</b>  |
| <b>1.1. Personalkostenpauschale / Ryczałt na koszty osobowe</b>     | <b>0,00</b>                             |   | <b>0,00</b>  |
| <b>1.2 Tatsächliche Personalkosten / Rzeczywiste koszty osobowe</b> | <b>0,00</b>                             | <b>0,00</b>   | <b>0,00</b>  |
| 1.2.1 Funktion im Projekt / Funkcja w projekcie                     | 0,00                                    | 0,00  | 0,00         |
| 1.2.2 Funktion im Projekt / Funkcja w projekcie                     | 0,00                                    | 0,00  | 0,00         |
| 1.2.3 Funktion im Projekt / Funkcja w projekcie                     | 0,00                                    | 0,00  | 0,00         |
| 1.2.4 Funktion im Projekt / Funkcja w projekcie                     | 0,00                                    | 0,00  | 0,00         |
| 1.2.5 Funktion im Projekt / Funkcja w projekcie                     | 0,00                                    | 0,00  | 0,00         |

Für die Berechnung der Personalkosten gilt:

- unter „Gehalt“ werden die Bruttoarbeitskosten inkl. Arbeitgeber- und Arbeitnehmeranteil zur Sozialversicherung, Nettolohn und steuerlicher Abzüge des Arbeitnehmers verstanden
- Teilzeit mit flexibler Stundenzahl pro Monat kann entweder als Monatliches Gehalt: monatliche Arbeitszeit in Stunden laut Beschäftigungsdokument x Anzahl der Projektstunden oder als zuletzt dokumentiertes jährliches Gehalt: 1720 Stunden (bei

Przy kalkulowaniu kosztów osobowych należy wziąć pod uwagę następujące kwestie:

- pod pojęciem „wynagrodzenie” rozumiane jest obciążenie pracodawcy łącznie z częściami składek na ubezpieczenie społeczne opłacanymi przez pracodawcę i pracownika, wynagrodzeniem netto i zaliczkami na poczet podatków
- koszty personelu zatrudnionego w projekcie na część etatu ze zmienną liczbą godzin w miesiącu mogą być obliczone jako miesięczne

Vollzeitbeschäftigten) bzw. anteilig bei Teilzeitbeschäftigten x Anzahl der Projektstunden berechnet werden

- bei Stundensätzen sind die jeweils nationalen Mindestlohnregelungen zu beachten

wynagrodzenie: miesięczny czas pracy w godzinach zgodnie z dokumentem potwierdzającym zatrudnienie x liczba godzin w projekcie lub jako ostatnie udokumentowane wynagrodzenie roczne: 1720 godzin (przy zatrudnieniu na pełen etat) bądź odpowiednio mniej przy zatrudnieniu na niepełny etat x liczba godzin w projekcie

- w przypadku stawek godzinowych obowiązują krajowe regulacje w zakresie wynagrodzenia minimalnego

### B. Büro- und Verwaltungskostenpauschale

Im Rahmen des Kooperationsprogramms INTERREG VA Brandenburg - Polen 2014-2020 werden die Büro- und Verwaltungsausgaben aller Projekt-partner mit einem Pauschalsatz von **15%** der förderfähigen direkten Personalkosten angesetzt.

### B. Zryczałtowane wydatki biurowe i administracyjne

W ramach Programu Współpracy INTERREG VA Brandenburgia - Polska 2014-2020 koszty biurowe i administracyjne wszystkich partnerów projektu są rozliczane ryczałtowo jako **15%** kwalifikowalnych bezpośrednich kosztów osobowych.

|   |      |  |      |
|---|------|--|------|
| 2. Büro- und Verwaltungskostenpauschale / Zryczałtowane wydatki biurowo-administracyjne | 0,00 |  | 0,00 |
|---|------|--|------|

Büro- und Verwaltungskosten (auch "indirekte Kosten" genannt) sind Kosten, die nicht in unmittelbarem Zusammenhang mit einer Einzelmaßnahme der betreffenden Einrichtung anfallen oder für die der unmittelbare Zusammenhang mit dieser Einzelmaßnahme nicht nachgewiesen werden kann. Unter diese Kosten fallen Verwaltungsausgaben, bei denen es schwierig ist, den genauen auf eine bestimmte Maßnahme entfallenden Betrag zu ermitteln: Büromiete, Versicherung und Steuern für Gebäude, in denen das Personal untergebracht ist, und für die Büroausstattung (z.B. Feuer-, Diebstahlversicherung), Nebenkosten (z.B. Strom, Heizung, Wasser), Büromaterial, allgemeine Buchführung innerhalb der Einrichtung des Projektpartners, Archive, Instandhaltung, Reinigung und Reparatur, Sicherheit, IT-Systeme und deren Wartung, Kommunikation (z.B. Telefon, Fax,

Koszty biurowe i administracyjne (zwane też „kosztami pośrednimi”), to koszty, które nie są związane bezpośrednio z indywidualnym działaniem danej instytucji lub których nie można wykazać w rozbiciu na powiązania z poszczególnym działaniem. W zakres tych kosztów zalicza się koszty administracyjne, w przypadku których trudno jest ustalić dokładną kwotę przypadającą na określone działanie: czynsz za wynajem biura, ubezpieczenia i podatki związane z budynkiem, w którym przebywa personel oraz na wyposażenie biura (np. ubezpieczenie od ognia i kradzieży), koszty uboczne (np. prąd, ogrzewanie, woda), materiały biurowe, ogólna księgowość w samej jednostce partnera projektu, archiwum, konserwacja, sprzętowanie i naprawy, bezpieczeństwo, system informatyczne i ich utrzymanie, komunikacja (np. telefon, faks, Internet, opłaty pocztowe, wizytówki), opłaty bankowe za

Internet, Postdienste, Visitenkarten), Bankgebühren für Kontoeröffnung und Kontoführung (falls die Durchführung des Vorhabens die Eröffnung eines separaten Kontos erfordert), Gebühren für transnationale Finanztransaktionen.

### C. Reise- und Unterbringungskosten

Die Ausgaben für Reise- und Unterbringungskosten sind auf folgende Posten beschränkt: Reisekosten (z.B. Fahrkarten, Reise- und Autoversicherung, Kraftstoff, Kilometergeld, Maut, Parkgebühren), Mahlzeiten, Unterbringungskosten, Visagebühren und Tagegelder).

Fallen Reisekosten, Mahlzeiten, Unterbringungskosten und Visagebühren unter das Tagegeld, werden sie nicht über das Tagegeld hinaus erstattet.

Die Reise- und Unterbringungskosten externer Sachverständiger und Dienstleister fallen unter die Kosten für externe Expertisen und Dienstleistungen.

Besondere Bestimmungen zu den Ausgaben außerhalb des Fördergebiets im Hinblick auf die Reise- und Unterbringungskosten sind dem Förderhandbuch zu entnehmen.

otwarcie i prowadzenie rachunku bankowego (jeżeli realizacja przedsięwzięcia wymaga otwarcia odrębnego rachunku bankowego), opłaty za transnarodowe transakcje finansowe.

### C. Koszty podróży i zakwaterowania

Wydatki związane z podróżami i zakwaterowaniem ograniczone są do następujących pozycji: koszty podróży (np. bilety, ubezpieczenie samochodu i osobiste na czas podróży, paliwo, kilometrówka, opłaty za przejazd drogami płatnymi, opłaty za parking), koszty wyżywienia, koszty zakwaterowania, opłaty wizowe i diety.

Jeżeli koszty podróży, koszty wyżywienia, koszty zakwaterowania, opłaty wizowe wchodzi w skład diety, to nie podlegają zwrotowi w kwocie wyższej niż dieta.

Koszty podróży i wyżywienia zewnętrznych usługodawców i ekspertów należy skalkulować w kategorii "Koszty ekspertów i usług zewnętrznych".

Szczególne postanowienia dotyczące wydatków poza obszarem wsparcia w związku z kosztami podróży i zakwaterowania zostały uregulowane w Podręczniku beneficjenta.

|  |      |      |      |
|--|------|------|------|
| 3. Reise- und Unterbringungskosten / Koszty podróży i zakwaterowania | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
|--|------|------|------|



#### D. Ausrüstungskosten

Bei der Planung der Ausrüstungskosten soll ein Vergleich der Anschaffungsarten erfolgen, um sicherzustellen, dass für den Einsatz im Rahmen des Projekts die wirtschaftlichste Variante gewählt wurde.

#### D. Wydatki na wyposażenie

Przy kalkulowaniu wydatków na wyposażenie należy dokonać porównania poszczególnych opcji pozyskania wyposażenia w celu zapewnienia, iż do wykorzystania w ramach projektu wybrano najbardziej gospodarny wariant.

|    |  |      |      |      |
|----|--|------|------|------|
| 39 | 5. Ausrüstungskosten / Wydatki na wyposażenie  | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 40 | 5.1 Büroausstattung / Wyposażenie biurowe  | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 41 | 5.2 IT-Hard- und Software / Oprogramowanie i oprzyrządowanie komputerowe   | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 42 | 5.3 Mobiliar und Installationen / Meble i instalacje   | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 43 | 5.4 Laborausrüstung / Sprzęt laboratoryjny   | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 44 | 5.5 Maschinen und Instrumente / Maszyny i urządzenia   | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 45 | 5.6 Werkzeuge / Narzędzia  | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 46 | 5.7 Spezialfahrzeuge / Pojazdy specjalne   | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 47 | 5.8 Sonstige für das Projekt erforderliche besondere Ausrüstungen /<br>Pozostałe wyposażenie konieczne w projekcie | 0,00 | 0,00 | 0,00 |

In der Spalte Bemessungsgrundlage soll daher angegeben werden, ob ein Ausrüstungsgegenstand gekauft, angemietet oder geleast werden soll, oder ob es sich dabei um eine gebrauchte Ausstattung handelt.

W kolumnie Założenia kalkulacji należy w związku z tym podać informację, czy dane wyposażenie ma być przedmiotem zakupu, najmu, leasingu, lub czy w danym przypadku chodzi o wyposażenie używane.

|    | Kostenkategorie / Kategoria kosztów  | Bemessungsgrundlage /<br>Założenia kalkulacji |
|----|--|---|
| 15 |  |   |
| 39 | <b>5. Ausrüstungskosten / Wydatki na wyposażenie</b>   |   |
| 40 | 5.1 Büroausstattung / Wyposażenie biurowe  |   |
| 41 | 5.2 IT-Hard- und Software / Oprogramowanie i oprzyrządowanie komputerowe   |   |
| 42 | 5.3 Mobiliar und Installationen / Meble i instalacje   |   |
| 43 | 5.4 Laborausrüstung / Sprzęt laboratoryjny   |   |
| 44 | 5.5 Maschinen und Instrumente / Maszyny i urządzenia   |   |
| 45 | 5.6 Werkzeuge / Narzędzia  |   |
| 46 | 5.7 Spezialfahrzeuge / Pojazdy specjalne   |   |
| 47 | 5.8 Sonstige für das Projekt erforderliche besondere Ausrüstungen /<br>Pozostałe wyposażenie konieczne w projekcie |   |



## E. Infrastruktur

Die polnischen Projektpartner machen Angaben nur in der Zeile "6. Infrastruktur" und geben die Gesamthöhe der in dieser Kostenkategorie geplanten Ausgaben an.

## E. Infrastruktura

Polscy partnerzy projektu wypełniają tylko wiersz "6. Infrastruktura", podając wartość całkowitą wydatków planowanych w tej kategorii.

|    |  |      |      |      |
|----|--|------|------|------|
| 48 | 6. Infrastruktur / Infrastruktura  | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 49 | 6.1 Herrichten und Erschließen / Przygotowanie placu budowy i uzbrojenie | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 50 | 6.2 Bauwerk - Baukonstruktionen / Konstrukcje budowlane                  | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 51 | 6.3 Bauwerk - technische Anlagen / Urządzenia techniczne                 | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 52 | 6.4 Außenanlagen / Urządzenia zewnętrzne                                 | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 53 | 6.5 Ausstattung / Wyposażenie  | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 54 | 6.6 Baunebenkosten / Koszty pochodne budowy                              | 0,00 | 0,00 | 0,00 |

Baunebenkosten sind insbesondere Kosten für Planung, Baudurchführung, behördliche Prüfungen und Genehmigungen sowie für die in unmittelbarem Zusammenhang mit der Herstellung erforderliche Finanzierung. In der Regel können für die Errichtung eines Bauwerks etwa 15 % der ermittelten Baukosten als Baunebenkosten angesetzt werden. Aufgrund ihrer Spezifik, können Baunebenkosten auch vor Antragstellung anfallen. Im Sinne des Programms stellen die vor Antragstellung angefallenen Baunebenkosten die Vorbereitungskosten dar. Im Sinne von polnischen Vorschriften können einige Baunebenkosten ggf. unter die Kostenkategorie „Externe Expertisen und Dienstleistungen fallen“.

Koszty pochodne budowy to w szczególności koszty planowania/projektowania, realizacji budowy, kontroli właściwych organów i pozwoleń oraz koszty niezbędnego finansowania związanego bezpośrednio z budową. Jako koszty pochodne budowy można z reguły rozliczyć ok. 15% ustalonych kosztów całego przedsięwzięcia. Z uwagi na swoją specyfikę koszty pochodne budowy mogą być poniesione także przed złożeniem wniosku o dofinansowanie. W rozumieniu Programu koszty pochodne budowy poniesione przed złożeniem wniosku o dofinansowanie są kosztami przygotowawczymi. Zgodnie z polskimi przepisami niektóre koszty pochodne budowy mogą być uwzględniane w kategorii „Koszty ekspertów i usług zewnętrznych”.

### F. Kleinprojektfonds / Sonstige

In dieser Kostenkategorie sind alle anderen Kosten (mit Bezeichnung, Betrag und Bemessungsgrundlage) einzutragen, die nicht unter den Kostenkategorien I bis VI erfasst werden konnten.

### F. Fundusz Małych Projektów / Inne

W tej kategorii kosztów należy podać wszystkie inne koszty (z nazwą, kwotą i założeniami kalkulacji), których nie mogły zostać ujęte w kategoriach I – VI.

|    |  |      |      |      |
|----|--|------|------|------|
| 55 | 7. Kleinprojektfonds / Sonstiges / Fundusz Małych Projektów / Inne | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 56 | 7.1 bitte angeben / proszę uzupełnić                               | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 57 | 7.2 bitte angeben / proszę uzupełnić                               | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 58 | 7.3 bitte angeben / proszę uzupełnić                               | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 59 | 7.4 bitte angeben / proszę uzupełnić                               | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 60 | 7.5 bitte angeben / proszę uzupełnić                               | 0,00 | 0,00 | 0,00 |

### G. Nettoeinnahmen

Falls zutreffend, soll für die Berechnung der Nettoeinnahmen das Formular "Berechnung Nettoeinnahmen" verwendet werden - siehe Punkt 2.2 der Anlage Projektpartner. Den berechneten Betrag bitte in der Zeile „8. Nettoeinnahmen“ eintragen.

### G. Dochód

Jeśli dotyczy, do obliczenia dochodu należy skorzystać z formularza "Kalkulacja dochodu" - patrz punkt 2.2 załącznika Partner projektu. Wyliczoną kwotę dochodu proszę wpisać w wierszu „8. Dochód”.

|    |                            |      |      |      |
|----|----------------------------|------|------|------|
| 61 | 8. Nettoeinnahmen / Dochód | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
|----|----------------------------|------|------|------|